

Людмила Чередник
(Полтавский национальный
технический университет
имени Юрия Кондратюка)

**РОЛЬ «РОЖДЕСТВЕНСКОГО ТЕКСТА» В СЮЖЕТЕ СКАЗКИ
Ч. ДИККЕНСА «СВЕРЧОК ЗА ОЧАГОМ»**

В статье исследуется роль «рождественского текста» в сказке Ч.Диккенса «Сверчок за очагом», рассматриваются особенности развития сюжета, анализируются образы, изучаются фольклорные традиции произведения.

Ключевые слова: *«рождественский текст», сюжет, жанр, тема, герой.*

Ludmila Cherednyk

The role of «Christmas text» in the plot of fairy-tale «Cricket Behind the Fireplace» by Charles Dickens

There is researched «Christmas text» in the fairy-tale «Cricket Behind the Fireplace» by Charles Dickens; there are observed peculiarities of the plot development; there are analyzed images; there are investigated folklore traditions of the composition.

Key words: *«Christmas text», plot, genre, topic, hero.*

Творчество Ч. Диккенса давно вошло в сокровищницу мировой литературы и уже несколько столетий вызывает интерес исследователей, критики и читающей публики. Наследие английского писателя XIX века в разное время исследовали его современники и соотечественники Ф. Аллингем, Ф. Коллинз, В. Теккерей, Т. Карлейль, Г.Х. Андерсен, М. Слейтер, Д.Тиллотсон, Э. Уилсон, У. Экстон и другие. Кроме того, широко известны работы современных литературоведов В. Ивашевой, И. Катарского, Н.Михальской, Т. Сильман и многих других. Успешно работали и переводчики произведений Диккенса на русский язык, среди которых и такие общепризнанные специалисты в области художественного перевода, как К. Чуковский, А. Кашкин, М. Лорие.

Многие критики отмечали ценность христианского пафоса произведений писателя, которым владели идеи гуманизма и улучшения человеческой жизни. Совершенно справедливо «великим христианином» называл его Ф.М.Достоевский.

Ч. Диккенса по праву считают основоположником рождественского жанра в европейской литературной традиции. По сути, Диккенс создал английскую «рождественскую философию». Суть ее заключается в оптимистическом взгляде на мир и непоколебимой уверенности в том, что все плохое можно исправить путем нравственного совершенствования общества. Человек должен верить в чудо и подтверждением этому служит чудо рождения Иисуса Христа.

Композиция произведений рождественского цикла тяготеет к фольклорной традиции, особенно к жанру сказки. В повестях и рассказах писателя есть традиционные для сказок зачин, основная часть и концовка, присутствуют сверхъестественные существа (духи, призраки, привидения), добро всегда побеждает зло. Причины обращения автора к жанру сказки кроются, по всей видимости, в невозможности уладить социальные конфликты в действительности. Поэтому победа добра в жизни воспринимается как нечто утопичное или сказочное.

Прекрасным доказательством перечисленных особенностей является рождественская сказка Ч. Диккенса «Сверчок за очагом» (1845) посвящена теме великой любви.

Повесть состоит из трех глав, называемых «песенками» (слышатся отзвуки «Рождественской песни в прозе»). В подзаголовке «Сказка о семейном счастье» определяется главная тема произведения. Форма сказки автором избрана не случайно и имеет двойной смысл. Во-первых, автор выражает свою любовь к сказкам «благословляет сказки... за то, что они хоть как-то скрашивают наш будничныи мир» [1, с. 225]. «Сверчок за очагом» обозначил резкий поворот Диккенса в трактовке рождественской темы и смену жанра,

хотя из «Рождественской песни» сюда перешёл лиризм, а частично и фантастика.

Начало повести похоже на сказку: песенка чайника, бой стенных часов, фигурка косца на часах, мерное стрекотание сверчка за очагом – все оживает, движется, поет. Даже луч света, проникающего из окна на дорогу, кажется тоже живым, поскольку манит усталого путника к теплу домашнего очага. А во вторых, в повести Диккенс основное внимание сосредотачивает на рассказе о жизни семьи Джона и Мэри (муж ласково называет ее Крошка) Пирибингл, их маленького ребенка и его тринадцатилетней няня Тилли Слоубой. Жизнь этой семьи похожа на красивую сказку: простые, милые, добрые люди, одаренных Матерью-Природой «истинной поэзией сердца»[1, с. 228], которая кроется в их душевной чистоте, они представляют поистине семейную идиллию.

Счастье дома охраняет Сверчок – «гений семейного очага», его дух. Он чувствует настроение хозяев и от этого изменяется его песенка. Душевные качества героев повести определяются их отношением к сверчку: положительные герои любят его (Джон, Мэри, Калеб Пламмер, Берта), а отрицательные готовы растоптать (владелец игрушечных фабрик Тэклтон).

Все вместе: хозяйка, сверчок, чайник, часы – создают понятие дома, имеющее ценность для каждого человека. Как пишет исследовательница Т.Сильман, «дом здесь взят не только в рождественскую ночь, а показан в своем постоянном, каждодневном, счастливом бытии» [3, с.199].

Следует отметить, что дом Пирибинглов показан как бы изнутри, отделенным от внешнего мира. Джон и Мэри действительно уединенно живут в своем маленьком мире, наполненном любовью и простым человеческим счастьем. Хотя отдельные моменты, в частности, социальные, все-таки прорываются сквозь его стены. Так, подруга миссис Пирибингл, Мэй Филдин, вынуждена выйти замуж за грубого и черствого владельца игрушечных фабрик Тэклтона, скрягу, жестоко относящегося к людям, например, к Калебу

Пламмеру и его слепой дочери Берте. С этим образом в сказочную идиллию входит реальная жизнь.

В сказочном мире живет еще одна героиня повести – Берта, слепая дочь Калеба Пламмера. Благодаря своему отцу, Берта не знает о существовании в мире зла, нищеты, голода. Калеб Пламмер создал дочери иллюзорный мир, в котором черствый владелец фабрики Тэклтон становится добрым и милым, их нищий дом – сказочным дворцом. Следует отметить, что использование сказочных мотивов в повести, во-первых, служат разоблачению сентиментальной идиллии, созданной Калебом, а во-вторых, помогают героям выжить в безжалостном мире.

Тема любви в повести приобретает христианскую окраску и становится жертвенной. Именно жертвенная любовь отца и дочери помогает им переживать все невзгоды жестокой реальности. Но в канун нового года Калеб решил открыть суровую правду Берте. Его признание помогло девушке прозреть духовно и найти силы поддержать отца: «Ничто не исчезло! Нет, дорогой отец! Все – здесь, в тебе.... Ничто для меня не умерло. Душа того, что было мне дороже всего, – здесь, здесь, и у нее дряхлое лицо и седые волосы. А я уже не слепая, отец!» [1, с. 279].

Удивительное, то все чудеса в повести – и прозрение Берты, и возвращение пропавшего сына Калеба Эдуарда, и долгожданная женитьба Мэй Филдин и Эдуарда, которые давно любили друг друга, и примирение четы Пирибинглов – происходят именно в рождественскую ночь, время торжества добра. На страницах повести Диккенс создает неповторимую сердечную атмосферу домашнего уюта, тепла домашнего очага, семейной любви, без которых немислима человеческая жизнь. Недаром английский биограф писателя Г. К. Честертон писал, что «уют, как и милосердие, английская добродетель..., и идеал уюта – чисто английский, и он присущ рождеству, особенно рождеству у Диккенса» [4, с.108].

В сказке английского писателя две параллельные истории (семьи возчика Джона Пирибингла и его супруги по прозвищу Крошка и игрушечного мастера Калеба Пламмера, его слепой дочери Берты) заканчиваются счастливо. Но в реальной жизни такого счастья у простых людей не было.

Таким образом, «рождественский текст» в сказке Ч. Диккенса помогает воссоздать атмосферу теплого домашнего уюта и светлого праздника. В целом, рождественские повести и рассказы Ч. Диккенса содействовали возрождению и расширению духовной атмосферы величайшего из христианских праздников, способствовавшему улучшению нравов. Сам писатель рассматривал эти произведения как социальную программу, как призыв, обращённый к богатым и бедным, зовущий их к братскому единению.

Список литературы

1. Диккенс Ч. Собрание сочинений: В 30 т. / Под. общей ред. А.А.Аникста и В.В.Ивашевой; Пер. с англ. под. ред. О.Холмской – Т.12: Рождественские повести / Ч. Диккенс – М.: Художественная литература, 1959. – 496 с.
2. Михальская Н.П. Диккенс. Очерки жизни и творчества / Н.П.Михальская – М.: Просвещение, 1959. – 122 с.
3. Сильман Т. Диккенс. Очерки творчества / Т. Сильман. – М.: Художественная литература, 1970. – 405 с.
4. Честертон Г.К. Чарльз Диккенс [Текст] / Пер. с англ. Н. Трауберг; Предисл., коммент. К. Атаровой/ Г.К. Честертон – М.: Радуга, 1982. – 208 с.